



(51) 国際特許分類7  
G06F 17/28

A1

(11) 国際公開番号

WO00/49523

(43) 国際公開日

2000年8月24日(24.08.00)

(21) 国際出願番号 PCT/JP00/00907

(81) 指定国 CA, US

(22) 国際出願日 2000年2月17日(17.02.00)

添付公開書類  
国際調査報告書

(30) 優先権データ

特願平11/40282

1999年2月18日(18.02.99)

JP

(71) 出願人 (米国を除くすべての指定国について)

ソニー株式会社(SONY CORPORATION)[JP/JP]

〒141-0001 東京都品川区北品川6丁目7番35号 Tokyo, (JP)

(72) 発明者 ; および

(75) 発明者 / 出願人 (米国についてのみ)

島川真人(SHIMAKAWA, Masato)[JP/JP]

表 雅則(OMOTE, Masanori)[JP/JP]

岩橋直人(IWAHASHI, Naoto)[JP/JP]

〒141-0001 東京都品川区北品川6丁目7番35号

ソニー株式会社内 Tokyo, (JP)

(74) 代理人

小池 晃, 外(KOIKE, Akira et al.)

〒105-0001 東京都港区虎ノ門二丁目6番4号

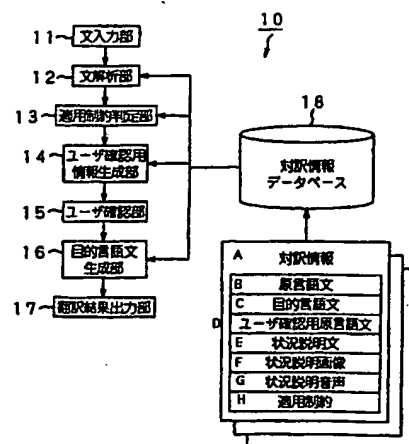
第11森ビル Tokyo, (JP)

(54)Title: TRANSLATING METHOD AND TRANSLATING DEVICE

(54)発明の名称 翻訳処理方法及び翻訳処理装置

## (57) Abstract

A translating device (10) stores in a translation information database (18) in addition to an original language text and its object language text, a user confirmation original language text written in the original language and edited by making an addition or a change to or in the expression on the basis of the object language text, a situation describing text describing the situation where the expression of the user confirmation original language text is used, a situation describing image and a situation describing speech relating to the situation where the expression is used, and translation information including information concerning the original language text and the object language text, that is, the application limit applied to the candidates of the results of translation of the original language text. The original language text is translated into an object language text by using the translation information.



11...TEXT INPUT UNIT  
12...TEXT ANALYSIS UNIT  
13...APPLICATION LIMIT JUDGING UNIT  
14...USER CONFIRMATION INFORMATION GENERATION UNIT  
15...USER CONFIRMATION UNIT  
16...OBJECT LANGUAGE TEXT GENERATION UNIT  
17...TRANSLATION RESULT OUTPUT UNIT  
18...TRANSLATION INFORMATION DATABASE  
A...TRANSLATION INFORMATION  
B...ORIGINAL LANGUAGE TEXT  
C...OBJECT LANGUAGE TEXT  
D...USER CONFIRMATION ORIGINAL LANGUAGE TEXT  
E...SITUATION DESCRIBING TEXT  
F...SITUATION DESCRIBING IMAGE  
G...SITUATION DESCRIBING SPEECH  
H...APPLICATION LIMIT